

Art. 3. Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 26 juillet 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Classes moyennes,

F. GROOTJANS

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

E. KNOOPS

Art. 3. Onze Minister van Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Middenstand zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 26 juli 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,

F. GROOTJANS

De Staatssecretaris voor Middenstand,

E. KNOOPS

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 85 — 1691

29 JUIN 1985. — Décret modifiant le code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en matière de taxe sur les jeux et paris, en ce qui concerne la Région Wallonne

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un article 44*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié par l'article 2 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967 et remplacé par l'article 13 de la loi du 28 novembre 1973 et par l'article 2 de l'arrêté royal du 22 août 1980 :

« Article 44*bis*. Par dérogation aux articles 43 et 44, la taxe est fixée comme suit en ce qui concerne les paris reçus dans la Région Wallonne :

1. 10 p.c. du montant brut des sommes engagées, soit dans le pari mutuel des courses courues en Belgique, soit dans les paris relatifs aux courses courues à l'étranger;

2. 6 p.c. du montant brut des sommes engagées dans le pari à la cote relatif aux courses en Belgique. »

Art. 2. Un article 74*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus :

« Article 74*bis*. Par dérogation à l'article 74, les provinces et communes de la Région Wallonne peuvent établir une taxe frappant les agences recueillant les paris sur les courses de chevaux courues à l'extérieur de la Région Wallonne. La taxe provinciale et la taxe communale ne peuvent excéder, par agence, 1 500 francs pour la première et 2 500 francs pour la seconde, par mois ou fraction de mois d'exploitation.

Le montant de 2 500 francs peut être majoré de 500 francs lorsque le tenancier de l'agence exerce simultanément dans les mêmes locaux une activité professionnelle indépendante du recouvrement des paris sur les courses de chevaux. »

Art. 3. L'article 1er du présent décret entre en vigueur le 1er juillet 1985. L'article 2 produit ses effets au 1er janvier 1985

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Pour le Ministre de la Région Wallonne, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures, absent :

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Mme J. MAYENCE-GOOSSENS

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Mme J. MAYENCE-GOOSSENS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHEN REGION

29 JUNI 1985. — Dekret des Wallonischen regionalrates zur abänderung was die Wallonischen Region betrifft, des gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuer auf spiele und rennwetten

D. 85 — 1691

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. In das Gesetzbuch über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern, abgeändert durch Artikel 2 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967 und ersetzt durch Artikel 13 des Gesetzes vom 28. November 1973 und durch Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980, wird ein Artikel 44bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel 44bis. In abweichung von den Artikeln 43 und 44 wird, was die in der Wallonischen Region angenommenen Wetten betrifft, die Steuer wie folgt festgelegt :

1. 10 Pzt. des Bruttobetrags der Summen, die entweder beim Totalisator für Rennen, die in Belgien stattfinden, oder bei Wetten für Rennen, die im Ausland stattfinden, eingesetzt werden;

2. 6 Pzt. des Bruttobetrags der Summen, die bei der Buchmacherwette für Rennen eingesetzt werden, die in Belgien stattfinden. »

Art. 2. In das Gesetzbuch über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern wird ein Artikel 74bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel 74bis. In Abweichung von Artikel 74 können die Provinzen und die Gemeinden der Wallonischen Region die Wettbüros, die Wetten auf Pferderennen annehmen, die ausserhalb der Wallonischen Region stattfinden, mit einer Steuer belegen. Pro Wettbüro und pro Betriebsmonat oder Teil des Betriebsmonats darf die Provinzialsteuer 1 500 Franken und die Gemeindesteuer 2 500 Franken nicht übersteigen.

Der Betrag von 2 500 Franken kann um 500 Franken erhöht werden, wenn der Geschäftsführer des Wettbüros in denselben Räumen gleichzeitig eine von der Annahme der Pferdewetten unabhängige berufliche Tätigkeit ausübt. »

Art. 3. Artikel 1 des vorliegenden Dekrets tritt am 1. Juli 1985 in Kraft. Artikel 2 gilt ab dem 1. Januar 1985.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Erlassen zu Brüssel, am 29. Juni 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Für der Minister des Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen, abwesend :
Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Frau J. MAYENCE-GOOSSENS

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Frau J. MAYENCE-GOOSSENS

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1691

29 JUNI 1985. — Decreet van de Waalse Gewestraad tot wijziging, wat het Waalse Gewest betreft, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, inzake belasting op de spelen en de weddenschappen

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gewijzigd bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967 en vervangen bij artikel 13 van de wet van 18 november 1973 en bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980 wordt een artikel 44 *bis*, dat als volgt luidt, ingevoegd :

« Artikel 44 *bis*. In afwijking van artikels 43 en 44 wordt de belasting vastgesteld als volgt wat de in het Waalse Gewest aangegane weddenschappen betreft :

1. 10 pct. op het brutobedrag van de sommen ingezet, hetzij bij de onderlinge weddenschappen op de paardenwedrennen die in België plaatsvinden hetzij, bij de weddenschappen op de paardenwedrennen die in het buitenland plaatsvinden;

2. 6 pct. op het brutobedrag van de sommen ingezet bij de weddenschappen bij notering op de paardenwedrennen die in België plaatsvinden. »

Art. 2. In het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen wordt een artikel 74 *bis*, dat als volgt luidt, ingevoegd :

« Artikel 74 *bis*. In afwijking van artikel 74 mogen de provincies en de gemeenten van het Waalse Gewest een belasting heffen op de agentschappen die de weddenschappen op de buiten het Waalse Gewest plaatshebbende paardenwedrennen verzamelen. Per agentschap en per bedrijfsmaand of deel van de bedrijfsmaand mag de provinciale belasting 1 500 frank en de gemeentelijke belasting 2 500 frank, niet overschrijden.

Het bedrag van 2 500 frank mag met 500 frank verhoogd worden als de gerant van het agentschap tegelijk in dezelfde ruimten een van de verzameling der weddenschappen op de paardenwedrennen onafhankelijke beroepsactiviteit uitoefent. »

Art. 3. Het artikel 1 van dit decreet treedt met ingang van 1 juli 1985 in werking. Het artikel 2 geldt met ingang van 1 januari 1985.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Voor de Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen, afwezig :
De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
Mevr. J. MAYENCE-GOOSSENS

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,

Mevr. J. MAYENCE-GOOSSENS

VLAAMSE GEMEENSCHAP
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 85 — 1692

5 JUNI 1985. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging, wat het Vlaams Gewest betreft, van het artikel 15, 2°, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 augustus 1959 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1959 tot invoering van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën en van het artikel 14, 2°, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 18 augustus 1959 tot uitvoering van de wet van 18 juli 1959 tot invoering van bijzondere maatregelen ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, inzonderheid op artikel 4, zevende lid, gewijzigd bij de wet van 14 februari 1961;

Gelet op de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, inzonderheid op artikel 21, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 augustus 1959 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1961, 17 februari 1976 en 15 oktober 1976;